

# TERMINI E CONDIZIONI PER LA VENDITA DI PRODOTTI (Rev. 20 giugno. 2006)

**Nota 1:** la Vendita di qualsiasi Prodotto (come definito nell'articolo 14.6) indicato nel presente documento è espressamente condizionata dall'accettazione dell'Acquirente dei termini e delle condizioni qui contenute o richiamate (in seguito "Termini e Condizioni"). Ciascun termine ulteriore o diverso o le condizioni proposte dall' Acquirente sono espressamente rifiutate e non vincoleranno il Venditore, a meno di consenso specificamente reso per iscritto dal rappresentante autorizzato del Venditore. Ciascun ordine, o ciascuna dichiarazione di voler acquistare, o ciascuna richiesta di esecuzione o l' accettazione dell'esecuzione delle prestazioni del Venditore costituiranno accettazione dei presenti Termini e Condizioni (incluso quelli resi noti per il tramite di internet). A meno che diversamente specificato per iscritto dal Venditore, ogni quotazione emessa dal Venditore scadrà 30 giorni dopo la sua data e potrà essere modificata o ritirata dal Venditore prima del ricevimento dell'accettazione dell' Acquirente.

---

## 1. PAGAMENTO

1.1 I prezzi che dovranno essere pagati dall'Acquirente per i Prodotti saranno quelli concordati col Venditore.

1.2 Nel caso in cui l'Acquirente non adempia a qualsiasi delle sue obbligazioni di pagamento, il Venditore può sospendere fornitura e consegna. Ogni costo supportato dal Venditore in occasione di tale sospensione (inclusi i costi di deposito) dovrà essere pagato dall'Acquirente dietro presentazione di fattura da parte del Venditore. L'esecuzione degli obblighi del Venditore sarà posticipata per un periodo pari al periodo di non-adempimento dell'Acquirente rispetto al termine di pagamento dell'Accordo, sia che Venditore sospenda o meno l'esecuzione, e a periodo ulteriore che sia ragionevolmente necessario in tali circostanze. Se l' Acquirente non elimina tale inadempimento nella maniera e nel tempo soddisfacente per il Venditore, allora il Venditore potrà, a sua scelta, risolvere la Vendita relativamente alla parte di Prodotti non consegnata e alle obbligazioni non ancora eseguite. L'Acquirente pagherà al Venditore ragionevole ed equo risarcimento in caso di tale risoluzione.

1.3 In caso di bancarotta o fallimento dell'Acquirente, o se un procedimento giudiziale è intentato nei confronti dell'Acquirente, volontariamente o involontariamente, ai sensi della normativa fallimentare, il Venditore avrà il diritto di risolvere questo Accordo. L'Acquirente pagherà al Venditore ragionevole ed equo risarcimento in caso di tale risoluzione.

1.4 Nel caso in cui un prezzo speciale sia stato autorizzato dal Venditore all'Acquirente, l'Acquirente deve assicurare che il codice di quotazione / codice di progetto sia citato su tutti gli ordini ai quali si applichi tale autorizzazione (incluso ordini tramite internet) per assicurare che a tali ordini siano riferibili tali prezzi.

1.5 Qualsiasi contestazione o controversia sollevata dall'Acquirente relativamente ad una fattura, o a Prodotti consegnati, deve essere promossa per iscritto entro 30 giorni dalla data di consegna. Se tale contestazione, o controversia, non sia iniziata entro tale termine, l'Acquirente espressamente concorda nel ritenere come rinunciato il suo diritto a tale contestazione o controversia.

1.6 Fermo restando quanto previsto dal paragrafo precedente, il Venditore avrà titolo di addebitare, in relazione a qualsiasi ritardato pagamento, interessi, su base giornaliera, una percentuale di 2.5% annui, oltre al tasso base applicato dalla banca del Venditore, fino al ricevimento del pagamento.

1.7 Il Venditore si riserva il diritto di compensare le somme dovute o che saranno dovute al Venditore dall'Acquirente, con le somme dovute all'Acquirente dal Venditore, in relazione alla fornitura di Prodotti o servizi resi dall'Acquirente al Venditore ed ad ogni altra somma dovuta dal Venditore all'Acquirente. Agli effetti di tale condizione, sarà considerato Venditore ogni affiliato del Venditore.

1.8 A meno di diversi precedenti accordi da ritenersi come standard, i termini di pagamento devono essere intesi a 30 giorni dall'emissione fattura.

## 2. IMPOSTE E ONERI

Tasse, dazi doganali, tasse statali, tasse sul reddito e tutte le altre spese che saranno pagate nel paese del Venditore saranno supportate dal Venditore, mentre tutte le tasse, dazi doganali, tasse statali, le tasse sul reddito e le altre spese riferite al presente Contratto e alla sua esecuzione nel paese dell'Acquirente, saranno supportato dall'Acquirente.

## 3. CONSEGNA, TRASFERIMENTO DELLA TITOLARITA', RISCHI DI PERDITA, DEPOSITO

3.1 (i) Per le spedizioni all'interno dell'Area Economica Europea: il Venditore consegnerà i Prodotti all'Acquirente, secondo condizioni CIP (Incoterms 2000), presso i luoghi indicati dall'Acquirente, IVA esclusa; (ii) Per spedizioni da paesi EU verso altri paesi europei e CIS: il Venditore consegnerà i Prodotti all'Acquirente secondo condizioni EXW (Incoterms 2000) presso la struttura del Venditore sita in Nagykanizsa; (iii) per tutte le altre spedizioni in esportazione, il Venditore consegnerà i Prodotti all'Acquirente presso il luogo europeo specificato dal Venditore, secondo condizioni FCA (Incoterms 2000);

(iv) Sono a carico dell'Acquirente tutti i costi e le spese di consegna. Tranne che per le obbligazioni di cui agli Incoterms 2000 di cui sopra, il Venditore non sarà responsabile per alcuna pretesa vantata dall'Acquirente riguardo a tali consegne. Saranno ammesse consegne parziali.

3.2 I Prodotti, se non altrimenti convenuto, rimarranno di proprietà del Venditore fino a che tutte le somme che l'Acquirente deve al Venditore per i relativi Prodotti, saranno integralmente pagate.

(i) Fino a quando il titolo dei Prodotti passerà all'Acquirente, l'Acquirente avrà i Prodotti come depositario del Venditore e li immagazzinerà o li etichetterà così che possano essere sempre identificati come di proprietà del Venditore. Senza pregiudizio per gli obblighi dell'Acquirente di cui al presente Contratto, se i Prodotti non sono immagazzinati e etichettati come sopra, il Venditore acquisirà il diritto di proprietà dei beni in cui i Prodotti sono stati integrati, per la parte di valore rappresentata dai Prodotti.

(ii) Il Venditore avrà titolo, in qualunque momento prima che la proprietà passi all'Acquirente, di richiedere all'Acquirente stesso di rientrare nel possesso e trasferire qualsiasi Prodotto e così facendo potrà richiedere all'Acquirente di separare qualsiasi Prodotto dall'attrezzatura o dai prodotti ai quali i Prodotti siano stati uniti, senza essere responsabile per alcun danno provocato, e con ciò terminando il diritto dell'Acquirente di utilizzare e commercializzare i Prodotti. (iii) Fino a che la proprietà dei Prodotti passerà all'Acquirente, ogni pagamento della vendita dei Prodotti ottenuto dall'Acquirente sarà trattenuto per il beneficio del Venditore, come fiduciario di quest'ultimo.

(iv) Il Venditore avrà titolo per pretendere anche giudizialmente il pagamento del prezzo di tutti i Prodotti, ancorché la loro proprietà non sia passata all'Acquirente.

3.3 Nel caso in cui qualsiasi Prodotto non possa essere inviato all'Acquirente quando pronto, per qualsiasi causa non attribuibile al Venditore, dietro avviso all'Acquirente, il Venditore potrà inviare tali Prodotti a magazzino, a costo e rischio dell'Acquirente. Se tali Prodotti sono stoccati in magazzino, incluso il magazzino presso la fabbrica dove sono stati prodotti, si applicheranno le seguenti condizioni: (i) ogni rischio di perdita o danno, se non già trasferito, passerà quindi all'Acquirente; (ii) qualunque somma altrimenti pagabile al Venditore dietro consegna o spedizione sarà pagabile su presentazione delle fatture del Venditore e di attestazione quanto alle ragioni del deposito; (iii) tutte le spese supportate dal Venditore, come preparazione e sistemazione per deposito, trattamento, ispezione, conservazione, assicurazione, stoccaggio, indennità di rimozione e qualsiasi tassa, saranno pagabili dall'Acquirente su presentazione delle fatture del Venditore; e (iv) nel caso in cui le condizioni lo permettano, e dietro pagamento di tutte le somme dovute in virtù del presente atto, il Venditore riprenderà a consegnare i Prodotti presso il luogo di consegna originariamente concordato.

## 4. FROZA MAGGIORE

4.1 Il venditore non avrà alcuna responsabilità o non sarà considerato inadempiente ai suoi obblighi assunti in base all'Accordo, nel caso che l'esecuzione di tali obblighi sia differita o sia impedita, direttamente o indirettamente, a causa di: (i) cause ragionevolmente oltre il suo controllo; o (ii) cause di forza maggiore, atti (o revoche di atti) di autorità governative, incendi, condizioni metereologiche avverse, terremoti, scioperi o altri disordini lavorativi, inondazioni, guerre (dichiarate o non dichiarate), epidemie, insurrezioni civili, sommosse, ritardi nei trasporti, o indisponibilità di mezzi di trasporto; o (l'iii) atti (od omissioni) dell'Acquirente incluso l'adempimento a prontamente: (a) fornire al Venditore

informazioni ed autorizzazioni necessarie a permettere al Venditore stesso di tempestivamente adempiere alle proprie obbligazioni senza interruzione, o (b) conformarsi ai termini di pagamento, o (c) fornire al Venditore la prova, come il Venditore potrebbe richiedere, che ogni autorizzazione di esportazione o importazione sia stata rilasciata (se ciò rientra tra le responsabilità dell'Acquirente), o (l'iv) l'invio a magazzino, in base alle previsioni di cui all'Articolo 3, o (v) inabilità, dovuta a cause oltre il ragionevole controllo del Venditore, di ottenere i materiali necessari, le componenti o i servizi necessari. Il Venditore informerà l'Acquirente in caso di ciascuno delle menzionate circostanze. La data di consegna, o di adempimento, sarà posticipata per un periodo uguale al periodo di tempo perso a causa dei motivi di ritardo, più un ulteriore periodo di tempo supplementare, come può essere ragionevolmente necessario per superare l'effetto di tale giustificabile ritardo. Il Venditore comunicherà all'Acquirente, appena possibile, la data di consegna rivista. Se il Venditore è in ritardo per atti od omissioni dell'Acquirente, o a causa del lavoro di altri appaltatori o fornitori dell'Acquirente, il Venditore avrà il diritto anche ad una equa rettifica di prezzo.

4.2 Se il ritardo, giustificato in base a questo Articolo, si estendesse per più di cento venti (120) giorni e le parti non si fossero accordate, su basi diverse, per proseguire nelle obbligazioni alla fine del ritardo, inclusa la rettifica del prezzo, allora entrambe le parti (eccetto dove il ritardo è causato dall'Acquirente, e se in tal caso, solamente il Venditore), dopo un'avviso scritto di trenta (30) giorni, potranno risolvere l'ordine rispetto a quella parte dello stesso non eseguita, ed allora l'Acquirente prontamente pagherà al Venditore le spese di risoluzione determinate in conformità alle politiche standard del Venditore dietro presentazione delle relative fatture del Venditore.

## 5. AUTORIZZAZIONI

Nonostante l'esistenza di qualunque altra previsione contenuta nel presente Accordo, l'Acquirente sarà responsabile nell'ottenere tempestivamente qualsiasi necessaria autorizzazione, come il permesso di esportare, il permesso di importare, il permesso di commercializzare con l'estero, permessi di lavoro o qualunque altra autorizzazione obbligatoria, anche se ciascuna di tali autorizzazioni potrà essere richiesta dal Venditore. L'Acquirente e il Venditore forniranno reciproca ragionevole assistenza nell'ottenere le autorizzazioni richieste. Il Venditore non sarà responsabile nel caso in cui le autorizzazioni siano ritardate, negate, revocate, limitate o non rinnovate e l'Acquirente non sarà con ciò sollevato dai suoi obblighi di pagare il Venditore per i Prodotti.

## 6. GARANZIE

6.1 Il Venditore garantisce all'Acquirente che al momento della consegna i Prodotti saranno esenti da difetti relativamente a materiale, lavorazioni e proprietà.

6.2 Nel caso in cui una mancanza di tali circostanze si manifesti nel Periodo di Garanzia (come definito dall'art. 6.3), l'Acquirente notificherà prontamente ciò al Venditore e prontamente renderà disponibili i Prodotti per la loro sistemazione. Il Venditore correggerà tali difetti, a sua scelta, (i) riparando i Prodotti difettosi, (ii) operando una necessaria sostituzione dei Prodotti, mantenendo le stesse condizioni di spedizione che sono state utilizzate nel caso della spedizione originaria, (iii) rimborsando il prezzo dei Prodotti in questione.

6.3 Le menzionate garanzie (tranne che per quanto attiene alla proprietà) relative a qualsiasi Prodotto si applicheranno a difetti che si manifestano entro 12 mesi dalla consegna del Prodotto (il "Periodo di Garanzia"), e denunciati entro 8 giorni dalla scoperta da parte dell'Acquirente, ai sensi della normativa vigente in materia.

6.4 La fornitura di prodotti riparati o sostituiti dal Venditore in base al paragrafo 6.2 non estenderà la durata del Periodo di Garanzia. Il Venditore non sarà responsabile per la rimozione o la sostituzione di sistemi, strutture e altre parti dei locali dell'Acquirente.

6.5 Il Venditore non garantisce i Prodotti o qualsiasi riparazione o sostituzione dei Prodotti (i) contro il normale deterioramento e uso, incluso se dovuto ad ambiente e luogo, inclusi un eccessivo utilizzo al massimo livello della loro capacità, frequenti accensioni, tipi di carburante, condizioni di deterioramento dell'aria in entrata o erosione, corrosione o depositi di materiali da fluidi o (ii) che siano stati coinvolti in un incidente. Le garanzie e rimedi qui esposti sono ulteriormente condizionati a (i) corretto deposito, installazione, utilizzo, manutenzione dei Prodotti e rispetto dei manuali di istruzione (revisioni incluse) forniti dal Venditore e/o dai suoi subappaltatori, come applicabili e (ii) effettuazione

di riparazioni o modifiche conseguenti alle istruzioni, o approvazione, del Venditore. Il Venditore non garantisce alcuna attrezzatura o servizi di terzi indicati dall'Acquirente ove tali attrezzaturati o servizi non siano normalmente forniti dal Venditore.

6.6 I paragrafi precedenti del presente Articolo 3 predispongono i rimedi esclusivi relativi a tutte le pretese basate su non conformità o difetti nei Prodotti, e nei relativi servizi, a condizione che siano riconducibili all'Accordo, che la non conformità o difetto sorga prima o durante il Periodo di Garanzia e che una pretesa, comunque mossa, sia basata su contratto, risarcimento, garanzia, illecito civile (negligenza inclusa), responsabilità diretta o altrimenti basata. Le garanzie precedenti sono da considerarsi esclusive ed escludono qualsiasi altra garanzia anche se scritta, verbale, implicita o obbligatoria. **NON SI APPLICHERA' ALCUNA GARANZIA OBBLIGATORIA, ESPRESSA O IMPLICITA, DI COMMERCIALIZZABILITA' O DI IDONEITA' AD UN PARTICOLARE OBIETTIVO.**

#### **7. Proprietà intellettuale e risarcimento**

7.1 Il Venditore concorda nel manlevare e tenere indenne l'Acquirente da qualsiasi legittima pretesa, di qualsiasi terzo in base alla quale l'uso da parte dell'Acquirente di qualsiasi Prodotto fabbricato dal Venditore e fornito in virtù del presente contratto, violi un brevetto Americano rilasciato in data precedente alla data della proposta commerciale del Venditore all'Acquirente, o violi un brevetto nazionale effetto della concessione di un brevetto dell'Ufficio Brevetti Europeo, al termine di eventuali procedure di opposizione. Se l'Acquirente avvisa prontamente il Venditore di tale pretesa, non prende una posizione contraria al Venditore riguardo a tale richiesta, e garantisce al Venditore informazioni, assistenza e mandato esclusivo a conciliare e difendere tale pretesa, il Venditore può, a sue proprie spese e discrezione, o (i) conciliare o resistere alla pretesa o al procedimento e pagare tutti i danni e costi giudizialmente dovuti dall'Acquirente, o (ii) procurare all'Acquirente il diritto di continuare ad utilizzare i Prodotti, o (iii) modificare i Prodotti così che divengano regolari, o (iv) sostituire i Prodotti coi Prodotti regolari, o (v) eliminare i Prodotti non regolari e rimborsarne il prezzo. Se, in qualsiasi provvedimento derivante da tale pretesa, l'uso continuato dei Prodotti è impedito da un tribunale giuridicamente competente, il Venditore può a sua scelta intraprendere una o più delle azioni descritte ai punti (ii), (iii), (iv) o (v) sopra indicati. Il precedente paragrafo stabilisce la massima responsabilità del Venditore in caso di infrazioni di brevetti relativi ai Prodotti.

7.2 L'articolo 7.1 non si applicherà a: (i) quei Prodotti che sono fabbricati in base a disegno dell'Acquirente o (ii) all'uso di alcuni Prodotti forniti ai sensi del Contratto unitamente ad altri apparati o materiali non forniti dal Venditore. Come per qualsiasi Prodotto, o utilizzo descritto nella precedente previsione, il Venditore non si assume alcuna responsabilità in merito a violazioni di proprietà intellettuale.

7.3 Riguardo ai Prodotti di cui all'Accordo che non siano fabbricati dal Venditore, sarà applicabile esclusivamente, se prevista, la responsabilità del fabbricante.

#### **8. LIMITAZIONI DI RESPONSABILITÀ**

8.1 La responsabilità complessiva del Venditore, in relazione a tutte le pretese di ogni tipo se derivanti da contratto, garanzia, risarcimento, illecito civile (negligenza inclusa), responsabilità diretta, o altrimenti fondate, nascenti o connesse ai presenti Termini e Condizioni, o all'Accordo, o alla sua esecuzione o inadempimento, o all'uso di qualsiasi Prodotto, non dovrà eccedere il valore annuale delle vendite del Venditore all'Acquirente (nel caso di accordi quadro) o il valore totale del contratto in base al quale i Prodotti da cui la pretesa deriva sono stati venduti all'Acquirente (nel caso in cui manchi detto accordo quadro). Qualsiasi responsabilità del Venditore relativa qualunque pretesa di qualsiasi genere terminerà al termine del Periodo di Garanzia, ma l'Acquirente potrà dare inizio alla relativa azione di responsabilità sorta nel Periodo di Garanzia, nei termini di cui alla vigente normativa applicabile, e in ogni caso non oltre un anno dalla consegna.

8.2 In nessun caso, in caso di violazione del contratto, garanzia, risarcimento, illecito civile (negligenza inclusa), responsabilità diretta, o altro, il Venditore o i suoi subappaltatori o fornitori saranno responsabili per la perdita di profitto o reddito, perdita d'uso dei Prodotti o di qualsiasi attrezzatura connessa, stabilimenti, costi di capitale, costi di sostituzione dei Prodotti o di qualunque attrezzatura connessa, installazioni, servizi di sostituzione, costi del tempo d'interruzione, danni ad attrezzatura connessa o strutture, richieste per danni o costi riferiti a cancellazione, rimozione, rilascio o minacciato rilascio, rimedi o relativi a qualsiasi materiale pericoloso o nucleare, o danni speciali, conseguenti,

inerenti, indiretti, lucrativi, sanzionatori o esemplari, o in caso di pretese dei clienti dell'Acquirente relativamente a ciascuno dei danni esposti, e l' Acquirente terrà indenne il Venditore contro ogni menzionata pretesa da parte dei clienti dell'Acquirente.

8.3 L'Acquirente rinuncia al diritto (di cui alle previsioni dell'articolo 8.1) di rivalersi contro il Venditore, se la pretesa dell'Acquirente è portata avanti in ragione di una violazione del contratto, della garanzia, del risarcimento, di un illecito civile (negligenza inclusa), di responsabilità diretta, o altrimenti fondata, per perdita o danni alle proprietà dell' Acquirente.

8.4 Nulla in queste Condizioni potrà limitare la responsabilità del Venditore per morte o danni personali.

8.5 Per le finalità dei presenti Articolo 8, Articolo 9 (Divieto di utilizzo connesso al Nucleare), il termine "Venditore" significherà il Venditore, i suoi affiliati, subappaltatori e fornitori di qualsiasi livello ed i loro rispettivi agenti e dipendenti, sia individualmente che collettivamente.

8.6 L'Acquirente non dovrà in alcun modo alterare o adattare i Prodotti senza il previo consenso scritto del Venditore. Il Venditore non sarà responsabile per quei Prodotti che siano stati alterati o adattati non in conformità alla presente previsione e, in particolare, la garanzia di cui all'articolo 14, non si applicherà a tali Prodotti.

#### **9. DIVIETO DI UTILIZZO CONNESSO AL NUCLEARE**

I Prodotti (con eccezione delle fonti luminose e dei dispositivi di illuminazione) venduti in relazione al presente accordo non sono da intendersi per applicazioni nucleari e non devono essere utilizzati in connessione a qualsiasi attività o impianto nucleare e l'Acquirente garantisce che non utilizzerà a tali fini i prodotti, o permetterà ad altri di utilizzare i Prodotti per tali fini. Se, in violazione di quanto precede, un tale uso avvenisse, il Venditore non avrà responsabilità per alcun danno, nucleare o diverso, ferite o contaminazioni, e, oltre agli altri diritti del Venditore, l'Acquirente terrà indenne il Venditore in relazione a una tale responsabilità, se sorta come risultato di violazione del contratto, garanzia, risarcimento, illecito civile (negligenza inclusa), responsabilità diretta o avente altra origine. Nel caso di vendita, affitto o trasferimento di Prodotti, si applicheranno le previsioni di cui all'articolo 8.5.

#### **10. Risoluzione delle controversie, Legge applicabile**

10.1 Qualsiasi controversia derivante o in connessione ai presenti Termini e Condizioni, o all'Accordo, il cui valore ecceda USD 500,000, inclusa qualsiasi questione riguardante la sua esistenza, validità o risoluzione, che non possa essere composta dalla negoziazione delle parti dovrà essere esaminata e risolta in via esclusiva per arbitrato sulla base del Regolamento della Corte Arbitrale Nazionale e Internazionale di Milano ("CAM"), il cui Regolamento è da ritenersi incorporato per richiamo nella presente clausola. Il numero di arbitri sarà pari ad uno a meno che la somma oggetto di controversia ecceda un milione di dollari Americani, in tal caso gli arbitri dovranno essere tre. Nel caso in cui vi siano tre arbitri, ciascuna parte avrà diritto a nominare un arbitro, ed il Presidente sarà nominato in base al Regolamento CAM. La sede dell'arbitrato sarà il luogo in cui ha sede il Venditore. La lingua dell'arbitrato sarà l'italiano. Nel giungere alla loro decisione, gli arbitri daranno piena forza ed effetto alle intenzioni delle parti come espresse nei presenti Termini e Condizioni e nell'Accordo, e se una soluzione non sarà in tal modo raggiunta, si applicherà la legge indicata all'articolo 10.2. La decisione degli arbitri sarà decisiva, vincolerà entrambe le parti. Per le controversie al di sotto del valore specificato in questa clausola il Foro competente sarà quello in cui il Venditore ha la propria sede legale.

10.2 La validità, l'esecuzione e tutte le questioni relative all'interpretazione e agli effetti dei presenti Termini e le Condizioni e dell'Accordo saranno intese ed interpretate in concordanza con la legge italiana, con esclusione delle leggi di conflitto o di scelta di leggi, ritenendosi non applicabile alcun provvedimento di tale legge in grado di rendere invalida qualunque previsione dei presenti Termini e Condizioni, o di modificare l'intenzione delle parti come espressa nei presenti Termini e Condizioni.

#### **11. Modifiche**

11.1 Modifiche alla progettazione dei Prodotti: Il Venditore si riserva il diritto, a sua sola discrezione, e senza per ciò incorrere in alcuna responsabilità verso l'Acquirente, di

- a) Variare le specifiche o il design di qualsiasi Prodotto o modello;
- b) Dismettere o limitare la fabbricazione di qualsiasi Prodotto o modello (con 6 mesi di preavviso);
- c) Cancellare o limitare le consegne di qualsiasi Prodotto o modello;
- d) Dismettere o limitare lo sviluppo di qualsiasi nuovo Prodotto o modello, sia che tale nuovo Prodotto sia stato annunciato pubblicamente, sia che non lo sia stato, fabbricare nuovo/i prodotto/i o modelli aventi caratteristiche che rendano qualsiasi Prodotto interamente o parzialmente superato, sostituire tali Prodotti modificati ai Prodotti indicati negli ordini in evasione;
- e) Modificare il proprio metodo di distribuzione di qualsiasi prodotto, o linea di prodotto, di cui al presente Accordo, modificare divisioni, dipartimenti o la produzione del Venditore, attraverso cui il Venditore operi in relazione al presente accordo.

Il Venditore farà del proprio meglio per tempestivamente informare l'Acquirente in merito a tali decisioni. Il Venditore e L'Acquirente dovranno allora accordarsi in merito alle condizioni ai sensi delle quali qualsiasi ordine, accettato dal Venditore precedentemente a tale informazione, dovrà essere eseguito. Il Venditore non avrà alcun obbligo di consegnare alcun Prodotto cancellato o modificato sulla base dei paragrafi che precedono, che sia stato ordinato dall'Acquirente successivamente all'emissione della summenzionata informazione. Nel caso in cui l'Acquirente abbia offerte pendenti con i clienti, L'Acquirente dovrà informare di ciò il Venditore ed il Venditore farà il possibile per fornire all'Acquirente tali prodotti modificati, ritirati, o la cui produzione sia stata sospesa.

11.2 Modifiche dell'Acquirente: L'Acquirente potrà, dietro ordine scritto di modifica, promuovere un reciproco accordo di modifica dell'ordine dei Prodotti e della data di spedizione programmata. Se un tale cambio dà luogo ad un aumento o a una diminuzione del costo o del tempo richiesti per l'esecuzione delle prestazioni di cui all'Accordo, avrà luogo una rettifica equa del prezzo di cui all'Accordo e della data di spedizione programmata. Il Venditore non sarà obbligato a dare esecuzione alla modifica o a svolgere attività extra fino a che il prezzo di tale modifica ed il suo effetto sulla data di spedizione programmata saranno stati concordati a mezzo di un ordine scritto di modifica.

11.3 Modifiche richieste dalla legge: L'Acquirente metterà immediatamente al corrente il Venditore dell'esistenza, e del contenuto, di qualunque legge, regolamento, ordinanza che possa avere effetto sui Prodotti o sui servizi forniti in virtù del presente atto. Il prezzo per i Prodotti o i servizi su cui influisce tale legge, regolamento, ordinanza saranno modificati dal Venditore per tener conto del costo aggiuntivo e della spesa di conseguenza incorsa dal Venditore. Altre previsioni dei presenti Termini e Condizioni, o dell'Accordo, o dell'ordine affetto da tali modifiche, inclusa, senza limitazioni, la data di consegna programmata, saranno modificate di conseguenza.

11.4 Il prezzo sarà equamente modificato per riflettere i costi supplementari in cui sia incorso il Venditore e risultanti dai paragrafi 11.2 e 11.3. Saranno effettuate modifiche ragionevoli alla data di consegna, ai criteri di valutazione della prestazione e alle date di esecuzione, come appropriata conseguenza delle previsioni che precedono.

## 12. Riservatezza

12.1 In relazione al presente accordo, Venditore e Acquirente (in relazione alle informazioni rivelate, "Parte Riveltrice") possono ciascuno fornire all'altra parte (in relazione alle informazioni ricevute, "Parte Ricevente") "Informazioni Riservate." L'Acquirente non dovrà fornire Informazioni Riservate al Venditore senza il previo consenso scritto del Venditore stesso. "Informazioni Riservate" come utilizzato nei presenti Termini e Condizioni significa ogni prezzo dei Prodotti, ogni termine dell'Accordo e ogni informazione relativa al business o ai prodotti della Parte Rivelatrice, che non è generalmente conosciuta al pubblico, restando inteso che gli obblighi di cui al presente Articolo non si applicheranno ad alcuna delle Informazioni Riservate, o di parte delle stesse, che: (i) è o diviene generalmente disponibile al pubblico in modo diverso dalla rivelazione della Parte Ricevente, dei suoi rappresentanti o affiliati, o (ii) è o diviene disponibile per la Parte Ricevente, i suoi rappresentanti, o affiliati su base non-riservata da una fonte diversa dalla Parte Rivelatrice quando tale fonte non è, in base alla conoscenza della Parte Ricevente, soggetta ad un accordo di riservatezza con la parte Rivelatrice, o (iii) è stata acquisita in modo indipendentemente dalla Parte Ricevente, dai suoi rappresentanti o affiliati, senza riferimento alle Informazioni Riservate, o (iv) è stata necessariamente rivelata in collegamento con gli usi permessi dei Prodotti.

12.2 La parte Ricevente (tali informazioni) concorda, tranne che se diversamente stabilito dalla legge: (i) di utilizzare le Informazioni Riservate solamente in connessione al presente accordo e secondo gli usi permessi dei Prodotti, e (ii) di prendere misure ragionevoli al fine di evitare che le Informazioni Riservate siano rivelate, eccetto che ai suoi dipendenti per quanto necessario al fine di eseguire questo Accordo e l'utilizzo consentito dei Prodotti.

12.3 Se è richiesto ad entrambe le parti, o alcuno dei loro rispettivi affiliati o rappresentanti (per interrogatori, citazioni in giudizio, o procedimenti legali simili) di rivelare alcune Informazioni Riservate, tale parte concorda nel fornire alla Parte Rivelatrice un tempestivo avviso di ciascuna di tale richiesta, ove possibile, così che la Parte Rivelatrice possa attivarsi per ottenere un appropriato provvedimento cautelare adatto o possa liberare Parte Ricevente dal rispetto del presente Articolo 12, o entrambe le cose.

### 13. Etichettatura

13.1 Qualsiasi grafica di imballaggio, specificata dall'Acquirente per Prodotti che devono essere consegnati dal Venditore, dovrà conformarsi ad ogni legge applicabile e dovrà essere accettabile per il Venditore. Né gli stessi Prodotti con etichetta dell'Acquirente, né l' imballaggio e i cartoni nei quali sono contenuti, dovranno in alcun modo identificare il Venditore.

13.2 Nel caso in cui l'Acquirente decida di cessare l'acquisto dal Venditore di Prodotti con etichetta dell'Acquirente, l'Acquirente concorda nell'acquistare tutte le scorte di Prodotti così etichettati, e degli imballaggi fabbricati o acquistati in seguito alle previsioni d'acquisto fornite dall'Acquirente, o con gli ordini di acquisto dell'Acquirente, allo stesso prezzo originariamente convenuto.

13.3 Il design dell'etichettatura (richiesta dall'Acquirente) e dell'imballaggio dell'Acquirente e tutti i marchi di fabbrica, targhette applicate a tali imballaggi, per i Prodotti, rimangono di proprietà dell'Acquirente.

13.4 L'Acquirente dovrà difendere il Venditore, a sue proprie spese, in caso di citazione o procedimento iniziato nei confronti del Venditore basato su:  
(i) qualsiasi pretesa che il design dell'imballaggio, qualsiasi etichetta applicata a questo, o un marchio di fabbrica applicato a tale imballaggio o sull'etichetta dell'Acquirente dei Prodotti, costituisca violazione dei marchi di fabbrica o di diritti di proprietà intellettuale; o  
(ii) qualsiasi pretesa in merito a concorrenza sleale.

13.4 L'Acquirente terrà indenne il Venditore per tutti i danni, costi, spese e altre responsabilità in cui incorra il Venditore in riferimento a tale violazione, o violazioni connesse.

### 14. Clausole generali

14.1 L'Acquirente potrà risolvere l'Accordo soltanto pagando al Venditore un'indennità di risoluzione determinata conformemente alle politiche standard del Venditore e dietro presentazione, da parte del Venditore, di relativa fattura. La risoluzione dell'accordo non solleva l'altra parte dalle obbligazioni venute in essere dall'esecuzione di quanto svolto prima della risoluzione.

14.2 Il venditore potrà trasferire o assegnare diritti ed obbligazioni relative ai Prodotti e ai crediti generati dalla vendita dei Prodotti, in tutto o in parte, ad una o più società affiliate o collegate, senza l'approvazione dell'Acquirente. L' Acquirente concorda nel rendere efficaci tali documenti nel caso in cui sia necessario per tale efficacia. La delegazione o il trasferimento da parte dell' Acquirente di qualsiasi o tutti i suoi doveri o diritti di cui ai presenti Termini e Condizioni o di cui al Contratto senza il previo consenso scritto del Venditore scritto sarà inefficace. L'Acquirente dovrà immediatamente notificare al Venditore qualsiasi variazione in merito a proprietà o controllo. Se Acquirente non adempie a tale obbligo, o il Venditore si oppone a tali variazioni, il Venditore avrà il diritto unilaterale di risolvere l'accordo.

14.3 Tranne che per i casi di cui all'articolo 8.6 le presenti previsioni sono a beneficio delle parti e non di altri soggetti terzi.

14.4 I presenti Termini e le Condizioni ed il Contratto rappresentano l' intero accordo tra le parti, e nessuna modifica, emendamento, risoluzione, rinuncia o l'altra variazione non saranno vincolanti per

entrambe le parti a meno che accettate per iscritto dai rappresentanti autorizzati delle parti. Nessuna garanzia verbale o scritta, pratica o uso commerciale non contenuta o richiamata nell'Accordo sarà vincolante per le parti. Ciascuna parte concorda sul fatto che non ha fatto affidamento, o è stata spinta all'accordo, da garanzie e dichiarazioni dell'altra parte non contenute nei presenti Termini e Condizioni o nel Contratto.

14.5 L'invalidità, in tutto o in parte, dei presenti Termini e Condizioni, o di alcun provvedimento dell'Accordo non colpirà la validità della rimanente parte dei presenti Termini e le Condizioni, o di alcun'altra disposizione dell'Accordo.

14.6 Come utilizzato nei presenti Termini e Condizioni, per "Prodotto(i)" si intende ogni attrezzatura, parte, materiale, fornitura, componente, e altri Prodotti che Venditore si è obbligato a fornire all'Acquirente ai sensi del Contratto e per "Venditore" si intende l'entità che vende i Prodotti, suoi successori e assegnatari. Nel caso in cui un software sia incluso in alcuni Prodotti, l'Acquirente dovrà sottoscrivere un separato accordo per utilizzo di software con il Venditore e non è autorizzato ad utilizzare tale software finché tale accordo non sia stato sottoscritto.

14.7 Tutte le descrizioni, illustrazioni e dettagli di pesi e dimensioni dichiarati dal Venditore in cataloghi, listini prezzi, brochures pubblicitarie internet e nell'inoltrare specifiche, hanno valore solamente come descrizioni generali ed approssimative e non formeranno parte di alcun contratto o fonte di qualsiasi responsabilità in capo al Venditore. Tale è la policy del venditore volta allo sviluppo ed al miglioramento dei suoi prodotti e, di conseguenza, il Venditore si riserva il diritto di modificare tutte le specifiche senza previa notifica o pubblico avviso in conformità a tale policy. Nulla nelle presenti Condizioni potrà obbligare l'Acquirente ad accettare Prodotti che non siano conformi al proprio ordine.

14.8 Ogni obbligazione resa dal Venditore si basa sulla sua esperienza ed è come il Venditore si prefigura a mezzo dei test nei propri stabilimenti. Il Venditore non avrà responsabilità per il mancato raggiungimento di tali risultati a meno che il Venditore non li abbia specificamente garantiti per iscritto, nel rispetto delle tolleranze riconosciute applicabile a tali situazioni.

14.9 Tutti i disegni, le descrizioni e le altre informazioni del Venditore (incluse quelle contenute nel sito internet del Venditore) rimarranno di assoluta ed esclusiva proprietà del Venditore, unitamente ai relativi diritti di proprietà intellettuale, e l'Acquirente, prontamente a richiesta del Venditore, restituirà ciò al Venditore.

14.10 Ove per spedire i Prodotti fossero necessari casse, gabbie, pallets, o altri imballaggi di tal tipo, un ricarico sarà per ciò applicato, a meno che altrimenti specificato dal Venditore, e sarà totalmente restituito in caso di restituzione in buona condizione, purché tale restituzione sia fatta entro 30 giorni dalla consegna. Nessun ricarico sarà dovuto per alcuna altra forma standard di imballaggio e a nessun credito sarà concesso in caso di restituzione.

14.11 Ove la consegna sia fatta presso i locali dell'Acquirente, tutti i Prodotti si considereranno consegnati indenni e in buone a meno che entro 4 giorni lavorativi dalla consegna l'Acquirente notifichi al Venditore, per iscritto, l'esistenza di un danno o di mancanze, evidenziando ciò in modo dettagliato, ivi incluso il prezzo dei Prodotti. Se di tali danni o mancanze notificate è responsabile il Venditore, lo stesso può a sua scelta porre rimedio, o sostituire, i Prodotti danneggiati, o fornire ulteriori Prodotti per rimediare alle mancanze.

14.12.1 Tutte le restituzioni di prodotti non in garanzia devono essere previamente autorizzate e richiedere una conferma d'ordine di restituzione (ROC) che deve essere compilata e spedita dal Venditore all'Acquirente. L'Acquirente dovrà rispondere alla menzionata ROC entro 14 giorni dalla ricezione se la restituzione si verifica all'interno dell'Area Economica Europea, altrimenti alla menzionata ROC dovrà essere data risposta entro 30 giorni dalla ricezione. Le restituzioni in relazione alle quali a tale ROC non sia stata data risposta entro le scadenze menzionate non saranno accettate.

14.12.2 Tutte le spedizioni delle restituzioni dovranno essere strettamente conformi alle istruzioni fornite e indicate nella ROC corrispondente. I Prodotti restituiti dall'Acquirente, ricevuti senza ROC, saranno ritornati all'Acquirente. Il numero di ROC dovrà essere visibile sulla confezione utilizzata per la restituzione.

14.12.3 Qualsiasi restituzione non in garanzia di Prodotti dovuta a colpa dell'Acquirente potrà essere

ricaricata a discrezione del Venditore fino al 10% del valore originariamente fatturato per i prodotti restituiti.

14.13 Ordini al di sotto del valore minimo d'ordine applicabile, saranno sottoposti ad una addizionale tariffa fissa oltre ad un sovrapprezzo per la relativa trattazione, che saranno fatturati all'Acquirente insieme alla fattura dei Prodotti consegnati. L'ammontare del valore minimo dell'ordine, della tariffa fissa e del sovrapprezzo sono disponibili, a richiesta, presso il Customer Service del Venditore.

14.15.1 Le spedizioni verranno organizzate come programmate per determinate date, a meno che l'Acquirente paghi per una consegna espressa.

14.15.2 Le date di consegna presenti nelle conferme d'ordine e le altre scadenze sono da considerarsi soltanto come stimate ed il Venditore declina qualsiasi responsabilità nel caso non vengano rispettate.

14.16 Ai sensi della Direttiva CE del Consiglio 2002/96/EC del 27 Gennaio 2003 sui rifiuti elettrici ed elettronici (WEEE) e delle leggi nazionali di attuazione di tale Direttiva CE, nel caso di prodotti soggetti a tali normative, il venditore aggiungerà alla fattura, come separato importo, una fee volta a coprire i costi (raccolta, trattamento, deposito) degli obblighi WEEE relativi ai Prodotti soggetti alla normativa WEEE. Ciò sarà messo in atto per tutti gli ordini consegnati successivamente all'entrata in vigore, nel paese di riferimento, della normativa WEEE.

14.17 Al venditore sarà permesso trattare i dati dell'Acquirente così come i dati personali delle persone di riferimento dell'Acquirente e condividere tali dati con le società affiliate all'Acquirente e/o la General Electric Company e le altre società che possono essere incaricate per finalità di recupero crediti

14.18 Gli Articoli e i paragrafi seguenti sopravvivranno alla risoluzione o all'annullamento, e all'adempimento delle obbligazioni, e a qualsiasi Accordo tra Acquirente e Venditore riguardo ai Prodotti: Articolo 2 (Imposte e Oneri); Articolo 6 (Garanzia), Articolo 7 (Proprietà intellettuale e risarcimento), Articolo 8 (Limitazione di Responsabilità), Articolo 9 (Divieto di utilizzo connesso al Nucleare), Articolo 10 (Risoluzione delle controversie, Legge applicabile), Articolo 12 (Riservatezza), ed Articolo 14 (Clausole Generali).